

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków według krajowych przepisów dotyczących zasilania energią elektryczną (IEC 60364).
- Konieczne przestrzegać danych technicznych zamieszczonych na tabliczce znamionowej.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia.
- Urządzenia nie wolno naprawiać.
- Do użytku wyłączenie w pomieszczeniach.

WSKAZÓWKI INSTALACYJNE

- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno eksploatować w warunkach agresywnego powietrza atmosferycznego.
- Urządzenie należy montować pionowo, tj. przyłączem skierowanym do góry.
- Przyłączyć przez okrągłe złącze wtykowe M12, IEC 61076-2-101, 4-pinowe, kodowanie A
- Urządzenie może pracować tylko w środowisku o stopniu zanieczyszczenia 2 (lub lepszym) zgodnie z IEC 61010. Stopień zanieczyszczenia 2 oznacza, że może wystąpić tylko zanieczyszczenie nieprzewodzące. Należy jednak uwzględnić również tymczasową przewodność wynikającą z kondensacji.
- Urządzenie można eksploatować do wysokości 4000 m.
- Wyjścia sygnałowe (**1, 2**) muszą być połączone z masą za pomocą rezystora (maks. 500 Ω). Dotyczy to również sytuacji, gdy używane jest tylko jedno wyjście sygnałowe.

OGŁOSZENIE

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Датчик Smart определяет температуру и/или влажность окружающей среды и преобразует её в линейный выходной сигнал 4 ... 20 мА. Время срабатывания составляет не более 3 минут. Питание датчика должно осуществляться от блока питания SELV в соответствии с одним из следующих стандартов: IEC 60950-1, IEC 62368-1 или IEC 61010-1.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

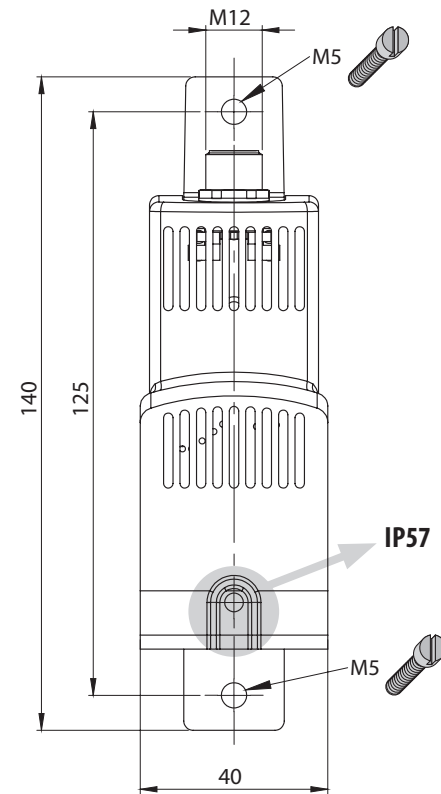
- Обязательно соблюдайте технические характеристики, приведённые на заводской табличке.
- Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора.
- Запрещается ремонтировать прибор.
- Эксплуатация только в помещении.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

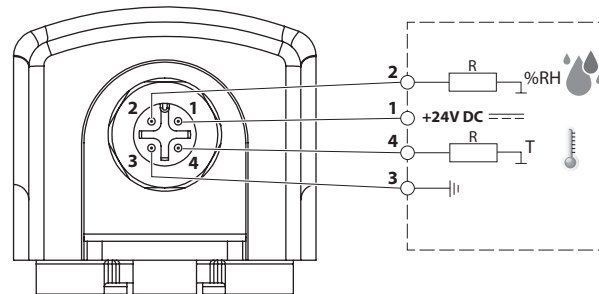
- Запрещается укрывать прибор.
- Запрещается эксплуатировать прибор в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж должен осуществляться в вертикальном положении, т. е. подключение сверху.
- Подключение круглым штекером M12, IEC 61076-2-101, 4 контакта, кодировка A
- Прибор разрешается эксплуатировать только в окружающей среде, где обеспечивается степень загрязнения 2 (или выше) по IEC 61010. Степень загрязнения 2 означает, что возникает только неэлектропроводящие загрязнения. Но следует учитывать временную проводимость из-за конденсации влаги.
- Прибор разрешается эксплуатировать на высоте до 4000 м над уровнем моря.
- Сигнальные выходы (**1, 2**) должны каждый через сопротивление (макс. 500 Ом) соединяться с массой. Это относится также к случаю, когда используется только один сигнальный выход.

УВЕДОМЛЕНИЕ

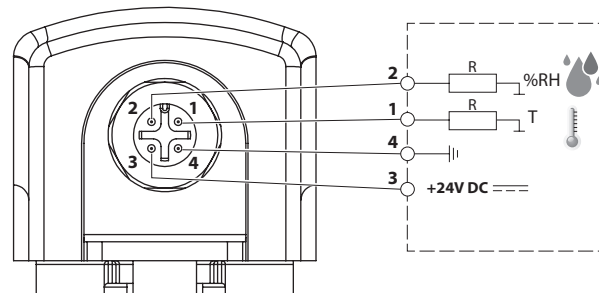
При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.



ART.-NO. 01420.2-00



ART.-NO. 01400.2-00



T / RH
-40 ... +60°C (-40 ... +144°F)
0 ... 100% RH

ΔT / ΔRH
± 1K,
± 4 %

Thermometer icon
-40 ... +70°C (-40 ... +158°F)

Humidity icon
max. 90% RH

DC 24 V (DC 12 ... 30 V) P max. 1.8 W

Torque icon
2 Nm max. (17.7 lb-in)

Weight icon
50 g

10/2019 - c

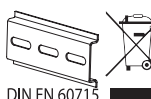
681217

STEGO Elektrotechnik GmbH - Koipingsstrasse 21 - 74523 Schwäbisch Hall Germany - www.stego.de

Type CSS 014

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.

IP20



DIN EN 60715



ANWENDUNG

Der Smart Sensor erfasst die Umgebungstemperatur und/oder Umgebungsfeuchte und wandelt die Messdaten in ein lineares Ausgangssignal von 4 … 20 mA um. Die Ansprechzeit beträgt max. 3 Minuten. Der Sensor muss mit einem SELV-Netzteil entsprechend einer der folgenden Normen versorgt werden: IEC 60950-1, IEC 62368-1 oder IEC 61010-1.

SICHERHEITSHINWEISE

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Das Gerät darf nicht repariert werden.
- Verwendung nur in Innenräumen.

EINBAUHINWEISE

- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen d.h. Anschluss nach oben.
- Anschluss an Rundstecker M12, IEC 61076-2-101, 4-polig, A-Codiert
- Das Gerät darf nur in einer Umgebung betrieben werden, die Verschmutzungsgrad 2 (oder besser) nach IEC 61010 sicherstellt. Verschmutzungsgrad 2 bedeutet, dass nur nicht leitfähige Verschmutzung auftreten darf. Gelegentlich muss jedoch mit vorübergehender Leitfähigkeit durch Betauung gerechnet werden.
- Das Gerät darf bis zu einer Höhe von 4000 m betrieben werden.
- Die Signalausgänge (**1, 2**) müssen je über einen Widerstand (max. 500 Ω) mit Masse verbunden werden. Dies gilt auch, wenn nur ein Signalausgang verwendet wird.

HINWEIS

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

EN USAGE

The smart sensor detects the ambient temperature and/or ambient humidity and converts this into a linear output signal of 4 … 20 mA. The response time is a maximum of 3 minutes. The sensor must be equipped with a SELV power supply supplied according to one of the following standards: IEC 60950-1, IEC 62368-1 or IEC 61010-1.

SAFETY CONSIDERATIONS

- The installation may only be carried out by qualified electricians in compliance with the respective national power supply guidelines (IEC 60364).
- The technical data on the rating plate must be strictly observed.
- No changes or modifications must be made to the device.
- The device must not be repaired.
- Use indoors only.

INSTALLATION GUIDELINES

- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The installation must be installed vertically, i.e. with connection upwards.
- Connection to round plug M12, IEC 61076-2-101, 4-pin, A-coded.
- The device must only be operated in an environment that ensures contamination class 2 (or better) in accordance with IEC 61010. Contamination class 2 means that only non-conductive contamination may occur. However, it is likely that there will occasionally be temporary conductivity caused by condensation.
- The device may be operated up to an altitude of 4000 m.
- The signal outputs (**1, 2**) must each be grounded through a resistor (max. 500 Ω). This also applies if only one signal output is used.

NOTICE

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

FR UTILISATION

Le capteur Smart enregistre la température ambiante et/ou l’humidité ambiante et la transforme en signal de sortie linéaire de 4 … 20 mA um. Le temps de réponse est de 3 minutes maximum. Le capteur doit être alimenté avec un bloc d’alimentation SELV, conformément aux normes suivantes : IEC 60950-1, IEC 62368-1 ou IEC 61010-1.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- L’installation ne doit être réalisée que par un personnel électricien qualifié dans le respect des directives sur l’approvisionnement en électricité en vigueur dans les différents pays (IEC 60364).
- Les données techniques indiquées sur la plaque signalétique doivent être impérativement respectées.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l’appareil.
- L’appareil ne doit pas être réparé.
- Utilisation uniquement à l’intérieur.

CONSEILS D’INSTALLATION

- L’appareil ne doit pas être couvert.
- L’appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère agressive.
- Le montage doit être effectué verticalement, c’est-à-dire raccordement vers le haut.
- Raccordement à un connecteur rond M12, IEC 61076-2-101 à 4 pôles, codage A.
- L’appareil ne doit être exploité que dans un environnement assurant un degré de pollution 2 (ou supérieur) conformément à la norme IEC 61010. Degré de pollution 2 signifie que seule une pollution non conductrice est autorisée. Occasionnellement, il faut toutefois s’attendre à une conductivité temporaire causée par la condensation.
- L’appareil doit être utilisé jusqu’à une hauteur de 4000 m.
- Les sorties de signal (**1, 2**) doivent chacune être reliées à la terre par l’intermédiaire d’une résistance (max. 500 Ω). Cette règle s’applique également lorsqu’une seule sortie de signal est utilisée.

AVIS

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d’ utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l’appareil.

ES APLICACIÓN

El sensor inteligente registra la temperatura ambiente y/o la humedad ambiente y lo transforma en una señal de salida lineal de 4 … 20 mA. El tiempo de respuesta es de 3 minutos como máximo. El sensor debe alimentarse con una fuente de alimentación SELV conforme a una de las normas siguientes: IEC 60950-1, IEC 62368-1 o IEC 61010-1.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país sobre suministro eléctrico (IEC 60364).
- Deben observarse las especificaciones técnicas de la placa de características.
- Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.
- No reparar el equipo.
- Empleo únicamente en salas interiores.

INDICACIONES DE INSTALACIÓN

- No cubrir el equipo.
- El aparato no debe funcionar con aire ambiental agresivo.
- El montaje debe realizarse verticalmente, es decir, la conexión hacia arriba.
- Conexión a conector redondo M12, IEC 61076-2-101, de 4 polos, codificación A
- El dispositivo únicamente debe utilizarse en un entorno que asegure al grado de contaminación 2 (o mejor) según IEC 61010. El grado de contaminación 2 significa que solamente puede originarse suciedad no conductora. Sin embargo, ocasionalmente habrá que contar con una conductividad provisional por la condensación.
- El dispositivo se puede accionar hasta una altura de 4000 m.
- Las salidas de señal (**1, 2**) tienen que conectarse a tierra por medio de una resistencia (máx. 500 Ω). Esto se aplica también si solo se emplea una salida de señal.

AVISO

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de no respetar estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

IT USO

Il sensore smart registra la temperatura ambiente e/o l’umidità ambiente commutandole in un segnale di uscita lineare di 4 … 20 mA. Il tempo di risposta corrisponde a max. 3 minuti. Il sensore deve essere alimentato con un alimentatore SELV ai sensi di una delle seguenti norme: IEC 60950-1, IEC 62368-1 o IEC 61010-1.

NORME DI SICUREZZA

- L’installazione deve essere effettuata da elettricisti qualificati e nel rispetto delle direttive locali per l’erogazione di corrente (IEC 60364).
- Rispettare assolutamente le indicazioni tecniche riportate sulla targhetta del modello.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.
- Il dispositivo non può essere riparato.
- Utilizzare solo all’interno.

NORME DI MONTAGGIO

- Il dispositivo non deve essere coperto.
- Non deve essere utilizzato in ambienti con atmosfere aggressive.
- L’integrazione deve avvenire in verticale, ossia con il collegamento sulla parte superiore.
- Collegamento alla spina tonda M12, IEC 61076-2-101, 4 poli, codifica A
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti in cui sia garantito il grado di imbrattamento 2 (o migliore) ai sensi della IEC 61010. Il grado di imbrattamento 2 significa che è ammesso solo un leggero imbrattamento non conduttore. Tuttavia va prevista di tanto in tanto una temporanea conduzione dovuta alla condensazione.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo fino ad un’altezza di 4000 m.
- Le uscite dei segnali (**1, 2**) devono essere collegate rispettivamente con una resistenza (max. 500 Ω) di massa. Questo vale anche se si usa una sola uscita di segnale.

AVVISO

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

PT UTILIZAÇÃO

O Smart Sensor capta a temperatura ambiente e/ou a humidade ambiente e converte isso num sinal de saída linear de 4 … 20 mA. O tempo de resposta é de, no máx., 3 minutos. O sensor deve ser alimentado com uma fonte de alimentação SELV de acordo com as seguintes normas: IEC 60950-1, IEC 62368-1 ou IEC 61010-1.

DICAS DE SEGURANÇA

- A instalação apenas pode ser efetuada por eletricistas especializados qualificados mediante o cumprimento das diretivas de alimentação de corrente específicas de cada país (IEC 60364).
- Os dados técnicos na placa de características devem ser impreterivelmente cumpridos.
- Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.
- O aparelho não pode ser reparado.
- Utilização apenas em espaços interiores.

DICAS DE INSTALAÇÃO

- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode ser operado em locais com ar ambiente agressivo.
- A instalação deve ser feita na vertical, ou seja, ligação para cima.
- Ligação no conector redondo M12, IEC 61076-2-101, 4 polos, codificado A
- O dispositivo só pode ser operado num ambiente que garanta o grau de sujidade 2 (ou melhor), de acordo com a IEC 61010. Grau de sujidade 2 significa que só pode ocorrer sujidade não condutiva. Ocasionalmente, no entanto, deve ser esperada uma condutividade temporária devido à condensação.
- O dispositivo pode ser operado até uma altura de 4000 m.
- As saídas de sinal (**1, 2**) devem ser ligadas à terra através de um resistor (máx. 500 Ω). Isso também se aplica se for usada apenas uma saída de sinal.

AVISO

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

SV APPLIKATION

Smartsensorn registrerar omgivningstemperatur och/eller omgivande luftfuktighet och omvandlar dessa värden till en linjär utgångssignal på 4– 20 mA. Svarstiden är högst 3 minuter. Sensorn måste försörjas med en SELV-nätdel som motsvarar en av följande standarder: IEC 60950-1, IEC 62368-1 eller IEC 61010-1.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Installationen får endast utföras av behörig elektriker i enlighet med tillämpliga nationella elinstallationsregler (IEC 60364).
- De tekniska uppgifterna på märkskylten måste beaktas.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- Aggregatet får inte repareras.
- Får endast användas inomhus.

MONTERINGSANVISNINGAR

- Aggregatet får inte övertäckas.
- Drift av aggregatet får inte ske i aggressiv atmosfär.
- Installationen måste utföras vertikalt, d.v.s. med anslutning uppstill.
- Anslutning till rundkontakt M12, IEC 61076-2-101, 4-polig, A-kodad
- Produkten får enbart användas i en omgivning med en säkerställd föreningsgrad 2 (eller bättre) enligt IEC 60601. Föreningsgrad 2 innebär att enbart förorening utan konduktivitet får uppträda. Emellanåt kan emellertid en temporär konduktivitet uppträda beroende på kondensation.
- Drift av aggregatet får ske på upp till 4000 m.
- Signalutgångarna (**1, 2**) måste var och en vara kopplade till jord via ett motstånd (max. 500 Ω). Detta gäller även när bara en signalutgång används.

MEDELLANDE

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

CS POUŽITÍ

Smart sensor detekuje okolní teplotu a/nebo okolní vlhkost a přeměňuje je na lineární výstupní signál 4 … 20 mA. Doba odezvy je max. 3 minuty. Sensor musí být napájen síťovým zdrojem SELV podle jedné z následujících norem: IEC 60950-1, IEC 62368-1 nebo IEC 61010-1.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář, za dodržení místních směrnic o napájení elektrickou energií (IEC 60364).
- Bezpodmínečně je třeba dodržet údaje uvedené na typovém štítku.
- Na přístroji se nesmí provádět žádná změny ani úpravy.
- Přístroj se nesmí opravovat.
- Jen pro použití v interiérech.

POKYNY PRO MONTÁŽ

- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivní atmosféře.
- Montáž musí být provedena svisle, tzn. přípojka nahoru.
- Přípojka kulatého konektoru M12, IEC 61076-2-101, 4pólový, kódování A
- Přístroj smí být používán pouze v prostředí, ve kterém je zajištěn stupeň znečištění 2 (nebo lepší) podle IEC 61010. Stupeň znečištění 2 znamená, že se může vyskytnout pouze nevodivé znečištění. Občas je však třeba počítat s přechodnou vodivostí způsobenou kondenzací.
- Přístroj se smí provozovat do výšky 4000 m.
- Signálové výstupy (**1, 2**) musí být vždy přes jeden odpor (max. 500 Ω) spojeny se zemí. To platí i v případě, kdy se použije pouze jeden signálový výstup.

OGŁOSZENIE

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

PL ZASTOSOWANIE

Czujnik Smart rejestruje temperaturę otoczenia i/lub wilgotność powietrza i przekształca je w liniowy sygnał wyjściowy 4 … 20 mA. Czas reakcji wynosi maks. 3 minuty. Czujnik musi być zasilany zasilaczem SELV zgodnie z jedną z poniższych norm: IEC 60950-1, IEC 62368-1 lub IEC 61010-1.